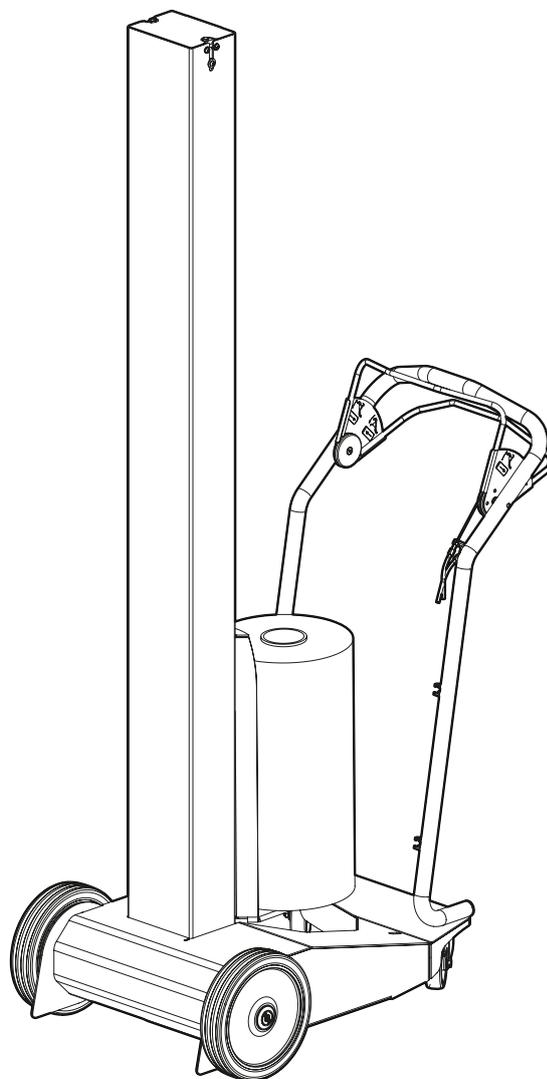




# Ръчен опаковащ механизъм IRONMAN

## Ръководство за експлоатация и поддръжка

Оригинални инструкции



**PKG Srl**  
**a socio unico**

Via Torrianese, 58  
47824 - Poggio Torriana - RN  
ITALY

Tel. 0541 627063

[www.pkg-group.com](http://www.pkg-group.com)  
[info@pkg-group.com](mailto:info@pkg-group.com)



Rev1 07/08/2024



<b>1</b>	<b>ОБЩА ИНФОРМАЦИЯ</b>	<b>3</b>
1.1	КАК ДА ЧЕТЕТЕ И ИЗПОЛЗВАТЕ РЪКОВОДСТВОТО ЗА УПОТРЕБА.....	3
1.1.1	ЗНАЧЕНИЕ НА РЪКОВОДСТВОТО .....	3
1.1.2	СЪХРАНЯВАНЕ НА РЪКОВОДСТВОТО .....	3
1.1.3	СПРАВКА С РЪКОВОДСТВОТО.....	3
1.1.4	АВТОРСКО ПРАВО .....	4
1.1.5	ИНФОРМАЦИЯ ЗА ИЗОБРАЖЕНИЯТА И СЪДЪРЖАНИЕТО .....	4
1.1.6	АКТУАЛИЗИРАНЕ НА РЪКОВОДСТВОТО С ИНСТРУКЦИИ.....	4
1.2	СИМВОЛИ ЗНАЧЕНИЕ И УПОТРЕБА.....	5
1.3	ЗА КОГО Е ПРЕДНАЗНАЧЕНО РЪКОВОДСТВОТО .....	6
<b>2</b>	<b>БЕЗОПАСНОСТ</b>	<b>7</b>
2.1	ОБЩИ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ .....	7
2.2	ЗНАЦИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ .....	8
2.3	ОСТАТЪЧНИ РИСКОВЕ.....	10
2.4	ПРЕДПАЗНИ УСТРОЙСТВА .....	10
2.5	ЛИЧНИ ПРЕДПАЗНИ СРЕДСТВА (ЛПС) .....	12
2.6	ОТДЕЛ ЗА СЕРВИЗНО ОБСЛУЖВАНЕ.....	12
<b>3</b>	<b>ОПИСАНИЕ НА МАШИНАТА И ТЕХНИЧЕСКА ИНФОРМАЦИЯ</b>	<b>13</b>
3.1	ИДЕНТИФИКАЦИОННИ ДАННИ НА ПРОИЗВОДИТЕЛЯ И НА МАШИНАТА.....	13
3.2	ОБЩО ОПИСАНИЕ.....	14
3.3	КОЛИЧКА ДЪРЖАЧ НА БОБИНИ .....	15
3.4	ИНТЕНЗИВНА УПОТРЕБА - ПРЕДВИДЕНА УПОТРЕБА - ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ .....	16
3.5	НЕПРЕДВИДЕНА И НЕРАЗРЕШЕНА УПОТРЕБА - ПРЕДВИДИМА И НЕПРЕДВИДИМА НЕПРАВИЛНА УПОТРЕБА.....	17

3.6	ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ И ШУМ .....	18
3.7	РАБОТНА И КОНТРОЛНА СТАНЦИЯ .....	19
3.7.1	ОСНОВНА РАБОТНА СТАНЦИЯ.....	19
3.7.2	ИНТЕРФЕЙСИ ЧОВЕК- МАШИНА.....	19
3.7.3	РАБОТНИ ЗОНИ .....	20
<b>4</b>	<b>ТРАНСПОРТ ЗА ПРЕМЕСТВАНЕ СЪХРАНЕНИЕ</b>	<b>22</b>
4.1	ОПАКОВАНЕ И РАЗОПАКОВАНЕ .....	22
4.2	ТРАНСПОРТИРАНЕ И БОРАВЕНЕ С ОПАКОВАНА МАШИНА .....	23
4.3	СЪХРАНЕНИЕ НА ОПАКОВАНАТА И РАЗОПАКОВАНАТА МАШИНА .....	24
<b>5</b>	<b>МОНТАЖ</b>	<b>25</b>
5.1	РАЗРЕШЕНИ УСЛОВИЯ НА ОКОЛНАТА СРЕДА.....	25
5.2	ИНСТАЛИРАНЕ НА МАШИНАТА.....	25
5.2.1	СТАНДАРТНА МАШИНА.....	25
5.3	СГЛОБЯВАНЕ НА МАШИНАТА.....	26
<b>6</b>	<b>ВЪВЕЖДАНЕ В ЕКСПЛОАТАЦИЯ</b>	<b>27</b>
6.1	КОМАНДИ НА МАШИНАТА.....	27
6.2	ФУНКЦИОНИРАНЕ .....	28
6.2.1	ЗАРЕЖДАНЕ НА БОБИНА С ФОЛИО .....	28
6.2.2	ИЗПОЛЗВАНЕ НА МАШИНАТА .....	29
6.2.3	РЕГУЛИРАНЕ.....	30
6.2.4	СПИРАЧКА ЗА ПАРКИРАНЕ .....	31

<b>7</b>	<b>ПОДДРЪЖКА</b>	<b>32</b>
7.1	ОБЩИ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ .....	32
7.1.1	СПЕЦИАЛНИ ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ .....	33
7.1.2	ПОЧИСТВАНЕ .....	33
7.2	ПЛАНИРАНА ПОДДРЪЖКА.....	34
7.2.1	ЕЖЕДНЕВНА ПОДДРЪЖКА.....	34
7.2.2	ПОДДРЪЖКА НА ВСЕКИ ШЕСТ МЕСЕЦА .....	35
7.2.2.1	ПРОВЕРКА НА ОПЪВАНЕТО НА ВЕРТИКАЛНИТЕ ВЕРИГИ .....	35
7.2.2.2	ПРОВЕРКА НА ОПЪВАНЕТО НА ЗАДВИЖВАЩОТО КОЛЕЛО .....	35
7.2.3	ЕЖЕГОДНИ ОПЕРАЦИИ.....	36
7.2.3.1	ГРЕСИРАНЕ НА СТЕНИТЕ НА КОЛОНАТА .....	36
<b>8</b>	<b>ОТСТРАНЯВАНЕ НА НЕИЗПРАВНОСТИ</b>	<b>37</b>
8.1	ПЕРСОНАЛ, УПЪЛНОМОЩЕН ДА РАБОТИ ВЪВ ФАЗАТА НА ОТСТРАНЯВАНЕ НА НЕИЗПРАВНОСТИ .....	37
8.2	ОБОБЩЕНА ТАБЛИЦА НА НЕИЗПРАВНОСТИТЕ, ОТСТРАНЯВАНЕТО ИМ И РЕШЕНИЯТА .....	37
8.3	ИНТЕРВЕНЦИИ ЗА ВЪЗСТАНОВЯВАНЕ.....	37
<b>9</b>	<b>ИЗВЕЖДАНЕ ОТ ЕКСПЛОАТАЦИЯ</b>	<b>39</b>
9.1	ДЕМОНТАЖ, БРАКУВАНЕ И ИЗХВЪРЛЯНЕ.....	39





IT DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITA'	RU CE ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ	SE EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELE
EN EC DECLARATION OF CONFORMITY	HU EK MEGFELELESI NYILATKOZAT	NL EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING
DE EG-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG	PL DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE	CZ ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ CONFORMIDADE
FR DECLARATION DE CONFORMITE CE	DA EF-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING	FI EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS
ES DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE		PT DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE

**II 1.A -2006/42/CE**

IT IL FABBRICANTE E PERSONA AUTORIZZATA A COSTITUIRE IL FASCICOLO TECNICO:	RU ИЗГОТОВИТЕЛЬ И ЛИЦО, УПОМОЩЕННОЕ СОСТАВИТЬ ТЕХНИЧЕСКУЮ ДОКУМЕНТАЦИЮ:	SE TILLVERKAREN OCH PERSON SOM ÄR BEHÖRIG ATT SAMMANSTÄLLA DEN TEKNISKA DOKUMENTATIONEN:
EN THE MANUFACTURER AND AUTHORISED PERSON TO COMPILE THE TECHNICAL FILE:	HU A MŰSZAKI DOKUMENTÁCIÓ ÖSSZEÁLLÍTÁSÁVAL MEGBÍZOTT SZEMÉLY:	NL DE FABRIKANT EN PERSOON DIE GEAUTORISEERD IS OM HET TECHNISCH DOSSIER OP TE STELLEN:
DE DER HERSTELLER IST DIE ZUR ERSTELLUNG DER TECHNISCHEN UNTERLAGEN BEFUGTE PERSON:	PL PRODUCENT I OSOBA UPOWAŻNIONA DO PRZYGOTOWANIA DOKUMENTACJI TECHNICZNEJ:	CZ VYROBCE A OSOBA OPRAVNĚNÁ K SEŠTAVENÍ TECHNICKÉHO SOUBORU:
FR LE FABRICANT ET LA PERSONNE AUTORISÉE À CONSTITUER LE DOSSIER TECHNIQUE:	DK PRODUCENTEN ER AUTORIZERET TIL AT UDFØRE DEN TEKNISKE DOKUMENTATION:	FI VALMISTAJA JA TEKNISEN TIEDOTTEEN LAADINTAAN VALTUUTETTU HENKILÖ:
ES EL FABRICANTE Y LA PERSONA AUTORIZADA PARA ELABORAR EL INFORME TÉCNICO:		PT O FABRICANTE E PESSOA AUTORIZADA A CONSTITUIR FASCÍCULO TÉCNICO:

**PKG srl ' a socio unico ' , via Paldella, 11 - 47824 POGGIO TORRIANA (RN) - ITALY**

IT DICHIARA SOTTO LA PROPRIA RESPONSABILITÀ CHE LA MACCHINA IDENTIFICATA	RU ЗАВЯЛЯЕТ ЧТО ОБМОТЧИК СООТВЕТСТВУЕТ ТРЕБОВАНИЯМ	SE FÖRSÄKRAR HÄRMED ATT MASKINEN MED FÖLJANDE EGENSKAPER
EN DECLARES ON HIS OWN RESPONSIBILITY THAT THE MACHINE IDENTIFIED AS FOLLOW	HU SAJÁT FELELŐSÉGÉRE KIJELENTI, HOGY AZ ALÁBBIAK SZERINT AZONOSÍTOTT	NL VERKLAART VOOR EIGEN VERANTWOORDELIJKHEID, DAT DE GEÏDENTIFICEERDE MACHINE
DE ERKLÄRT UNTER EIGENER VERANTWORTUNG DASS DIE IDENTIFIZIERTE MASCHINE	PL OŚWIADCZA NA WŁASNA ODPOWIEDZIALNOŚĆ IŻ OZNACZONA MASZYNA GĘP	CZ PROHLÁŠUJI NA SVOJ ZODPOVĚDNOST ŽE STROJ S NÁSLEDUJÍCÍM OZNAČENÍM
FR DECLARE SOUS SA RESPONSABILITE QUE LA MACHINE IDENTIFIEE	DK ERKLÆRER PÅ EGET ANSVAR, AT MASKINEN IDENTIFICERET SOM	FI VAKUUTTA OMALLA VASTUULLAAN, ETTÄ ILMOITETTU LAITE
ES DECLARA BAJO SU RESPONSABILIDAD QUE LA MÁQUINA IDENTIFICADA		PT DECLARA SOB SUA PRÓPRIA RESPONSABILIDADE QUE A MÁQUINA IDENTIFICADA

IT TIPO: AVVOLGITORE	RU ТИП: ОБМОТЧИК	SE TYP: STRÄCKFILMSMASKIN
EN TYPE: WRAPPING MACHINE	HU TÍPUS: TEKERCSÉLŐ	NL TYPE: BANDEROLEUSE
DE TYP: WICKELMASCHINE	PL TYP: OWIĄJARKA	CZ TYP: BALICÍ STROJ
FR TYPE: BANDEROLEUSE	DK TYPE: VIKLEMASKINE	FI TYYPPI: LAVAKÄÄRINTÄLAITE
ES TIPO: ENFARDADORA		PT TYPE: ENVOLVEDOR

IT MODELLO	RU МОДЕЛЬ	SE MODELL
EN MODEL	HU MODELL	NL MODEL
DE MODELL	PL MODEL	CZ MODEL
FR MODELE	DK MODEL	FI MALLI
ES MODELO		PT MODELO

IT MATRICOLA	RU СЕРИЙНЫЙ НОМЕР	SE SERIENUMMER
EN SERIAL NUMBER	HU SZOROZATSZÁMA	NL SERIENUMMER
DE SERIENUMMER	PL NUMER FABRYCZNY	CZ SÉRIOVÉ ČÍSLO
FR NUMÉRO DE SÉRIE	DK SERIENUMMER	FI SARJANUMERO
ES N° SERIE		PT N° DE SÉRIE

IT E' CONFORME ALLE DIRETTIVE COMUNITARIE	RU СООТВЕТСТВУЕТ ДИРЕКТИВАМ ЕВРОПЕЙСКОГО СООБЩЕСТВА	SE ÄR TILLVERKAD I ÖVERENSSTÄMMEISE MED GÄLLANDE EU-DIREKTIV
EN IN CONFORMITY WITH THE FOLLOWING DIRECTIVES	HU MEGFELEL A VONATKOZÓ EURÓPAI IRÁNYELVEKNEK	NL CONFORM IS MET COMMUNAUTAIRE RICHTLIJNEN INZAKE
DE IS DEN FOLGENDEN EU-RICHTLINIEN ENTSPRICHT	PL JEST ZGODNA Z ODPOWIEDNIMI DYREKTYWAMI WSPÓLNOTOWYMI	CZ JE V SOULADU S NÁSLEDUJÍCÍ SMĚRNICÍ
FR EST CONFORME AUX DIRECTIVES COMMUNAUTAIRES RELATIVES AUX/A	DK ER UDARBEJDET I ÖVERENSSTÄMMEISE MED DE GÄLLENDE EU-DIREKTIVER	FI ON SEURAAVIEN YHTEISÖN DIREKTIVIIVIN MUKAINEN
ES CONFORME A LAS DIRECTIVAS COMUNITARIAS SOBRE		PT ESTÁ EM CONFORMIDADE COM AS DIRETIVAS COMUNITARIAS

**2006/42/CE & 2014/30/UE**

IT E NORME	RU И НОРМЫ	SE OCH STANDARDER
EN AND STANDARDS	HU ÉS NORMÁK	NL EN NORMEN
DE UND NORMEN	PL I NORMY	CZ A NORMY
FR ET NORMES	DK OG STANDARDER	FI JA MÄÄRÄYKSET
ES Y NORMAS		PT E NORMAS

**EN ISO 12100:2010 & EN 60204-1:2018**

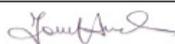
IT DICHIARAZIONE ORIGINALE IN LINGUA ITALIANA.	RU ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛА ДЕКЛАРАЦИИ НА ИТАЛЬЯНСКОМ ЯЗЫКЕ	SE ÖVERSÄTTNING ORIGINALDEKLARATION PÅ ITALIENSKA.
EN TRANSLATION OF ORIGINAL DECLARATION IN ITALIAN.	HU FORDÍTÁS AZ EREDETI NYILATKOZAT OLASZ NYELVŰ.	NL VERTALING VAN DE ORIGINELE VERKLARING IN HET ITALIAANS.
DE ÜBERSETZUNG DER ORIGINALERKLÄRUNG AUF ITALIENISCH.	PL TRANSLACJA ORYGINALNE OŚWIADCZENIE W JĘZYKU WŁOSKIM.	CZ PŘEKLAD ORIGINÁLNÍ PROHLÁŠENÍ V ITALSKÉM JAZYKU.
FR TRADUCTION DES DÉCLARATION ORIGINALE EN LANGUE ITALIENNE.	DK ÖVERSÆTTELSE ORIGINAL ERKLÆRING PÅ ITALIENSK.	FI KÄÄNNÖS ALKUPERÄINEN ILMOITUS.
ES TRADUCCIÓN DE DECLARACIÓN ORIGINAL EN ITALIANO.		PT TRADUÇÃO DECLARAÇÃO ORIGINAL EM ITALIANO.

IT LUOGO E DATA:	RU МЕСТО И ДАТА:	SE ORT OCH DATUM:
EN PLACE AND DATE:	HU KÉLT:	NL PLAATS EN DATUM:
DE ORT UND DATUM:	PL MIEJSCE I DATA:	CZ MÍSTO A DATUM:
FR LIEU ET DATE:	DK DATO OG STED:	FI PAIKKA JA PÄIVÄYS:
ES LUGAR Y FECHA:		PT LOCAL E DATA:

Poggio Torriana

IT IL LEGALE RAPPRESENTANTE (ANGELO FORNI)	RU ЮРИДИЧЕСКИЙ ПРЕДСТАВИТЕЛЬ (АНГЕЛО FORNI)	SE JURIDISKT OMBUD (ANGELO FORNI)
EN LEGAL REPRESENTATIVE (ANGELO FORNI)	HU A TÖRVÉNYES KÉPVISELŐ (ANGELO FORNI)	NL DE WETTELLIJKE VERTEGENWOORDIGER(ANGELO FORNI)
DE GESETZLICHER VERTRETER (ANGELO FORNI)	PL PRZEDSTAWICIEL USTAWOWY (ANGELO FORNI)	CZ PRÁVNÍ ZASTUPCE (ANGELO FORNI)
FR LE REPRESENTANT LEGAL (ANGELO FORNI)	DK DEN ADMINISTRERENDE DIREKTØR (ANGELO FORNI)	FI LAAILINEN EDUSTAJA (ANGELO FORNI)
ES EL REPRESENTANTE LEGAL (ANGELO FORNI)		PT O REPRESENTANTE LEGAL (ANGELO FORNI)

**PKG srl ' a socio unico '**





## UK Declaration of Conformity

II 1.A -2008 No. 1597

THE MANUFACTURER AND AUTHORISED PERSON TO COMPILE  
THE TECHNICAL FILE:

PKG srl ' a socio unico ', via Paldella, 11 - 47824 POGGIO TORRIANA (RN) - ITALY

DECLARES ON HIS OWN RESPONSIBILITY' THAT THE MACHINE  
IDENTIFIED AS FOLLOW

TYPE: WRAPPING MACHINE

MODEL

SERIAL NUMBER

IN CONFORMITY WITH THE FOLLOWING LEGISLATIONS

The supply of Machinery (Safety) Regulation 2008 & Electromagnetic Compatibility Regulations 2016

AND DESIGNATED STANDARDS

EN ISO 12100:2010 & EN 60204-1:2018

TRANSLATION OF ORIGINAL DECLARATION IN ITALIAN

PLACE

Poggio Torriana

DATE:

LEGAL REPRESENTATIVE (ANGELOFORNI)



# 1 ОБЩА ИНФОРМАЦИЯ

## 1.1 КАК ДА ЧЕТЕТЕ И ИЗПОЛЗВАТЕ РЪКОВОДСТВОТО ЗА УПОТРЕБА

### 1.1.1 ЗНАЧЕНИЕ НА РЪКОВОДСТВОТО

**Ръководството за употреба е неразделна част от машината и трябва да се съхранява през целия ѝ срок и да се предава на евентуални други потребители или следващи собственици.**

Всички инструкции, съдържащи се в ръководството, са адресирани както до оператора, така и до техника, квалифициран за извършване на монтажа, пускането в експлоатация, използването и поддръжката на машината по правилен и безопасен начин.

Ако имате някакви съмнения или проблеми, се свържете с отдела за сервизно обслужване.

### 1.1.2 СЪХРАНЯВАНЕ НА РЪКОВОДСТВОТО

Работете с ръководството внимателно и с чисти ръце, за да избегнете увреждане на съдържанието му.

Не отстранявайте, не разкъсвайте или не пренаписвайте части от ръководството по каквато и да е причина.

Съхранявайте ръководството на места, защитени от влага и топлина.

Съхранявайте това ръководство и всички приложени публикации на място, достъпно и известно на всички оператори.

Всички операции по употреба и поддръжка на търговските компоненти на машината, които не са посочени в настоящото ръководство, се съдържат в свързаните публикации, приложени към настоящото ръководство.

### 1.1.3 СПРАВКА С РЪКОВОДСТВОТО

Това ръководство за употреба се състои от:

- ЗАГЛАВНА СТРАНИЦА С ИДЕНТИФИКАЦИЯ НА МАШИНАТА
- МОНТАЖ И СГЛОБЯВАНЕ НА ПРОДУКТА
- ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ, ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ И ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ НА ПРОДУКТА
- ПРИЛОЖЕНИЯ

#### **1.1.4 АВТОРСКО ПРАВО**

Това ръководство съдържа поверителна промишлена информация, собственост на ПРОИЗВОДИТЕЛЯ.

Всички права са запазени и могат да бъдат защитени с авторски права, други закони и договори за собственост.

Забранява се възпроизвеждането, изцяло или частично, на текстовете и илюстрациите в ръководството за употреба, без писменото разрешение на ПРОИЗВОДИТЕЛЯ.

#### **1.1.5 ИНФОРМАЦИЯ ЗА ИЗОБРАЖЕНИЯТА И СЪДЪРЖАНИЕТО**

Изображенията в това ръководство са предоставени само като пример, с цел предоставената информация бъде по-ясна за потребителя.

Настоящата документация подлежи на промяна без предварително уведомление от страна на производителя, но информацията за безопасността при употреба остава гарантирана.

#### **1.1.6 АКТУАЛИЗИРАНЕ НА РЪКОВОДСТВОТО С ИНСТРУКЦИИ**

Без да се засягат съществените характеристики на типа описана машина, производителят си запазва правото в бъдеще да прави промени по частите, детайлите и принадлежностите по всяко време, когато сметне за подходящо с цел подобряване на продукта или за производствени или търговски нужди.

## 1.2 СИМВОЛИ ЗНАЧЕНИЕ И УПОТРЕБА

В това ръководство се използват някои символи, за да се привлече вниманието на читателя и да се подчертаят някои особено важни аспекти в текста.

### ОПАСНОСТ

---



*Показва опасност с риск от злополука, дори фатална. Неспазването на предупрежденията, отбелязани с този символ, може да доведе до ситуация на сериозна опасност за безопасността на оператора и/или изложените на риск лица.*

---

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

---



*Показва опасност с риск от повреда на машината или продукта, който се обработва. Неспазването на предупрежденията, отбелязани с този символ, може да доведе до неизправност или повреда на машината.*

---

### ИНФОРМАЦИЯ

---



*Показва бележки и съвети за практическа употреба на машината в различните режими на работа.*

---

## 1.3 ЗА КОГО Е ПРЕДНАЗНАЧЕНО РЪКОВОДСТВОТО



### ОПЕРАТОР ВОДАЧ НА МАШИНАТА:

Оператор, който след подходящ курс на обучение по използване на машината, е в състояние да извърши най-простите регулирания.



### ТЕХНИК ПО МЕХАНИЧНАТА ПОДДРЪЖКА:

Квалифициран техник, способен да работи с машината като водач, да извършва операции по механичните части за настройки, поддръжка, ремонт. Не е упълномощен да работи с електрически системи под напрежение.



### ЕЛЕКТРОТЕХНИК ПО ПОДДРЪЖКАТА:

Квалифициран техник, който може да задейства функционирането на машината като водач, да извършва операции по регулировките и по електрическите системи за поддръжка и ремонт.



### СПЕЦИАЛИЗИРАН ТЕХНИК НА ПРОИЗВОДИТЕЛЯ:

Квалифициран техник на производителя или неговия дистрибутор, който може да задейства функционирането на машината като водач, да извършва операции по механичните части и по електрическите системи за регулиране, поддръжка, ремонт и за сложни операции, когато това е договорено с потребителя.



### ИЗЛОЖЕНО ЛИЦЕ:

Всяко лице, което се намира изцяло или частично в опасна зона.

## 2 БЕЗОПАСНОСТ

### 2.1 ОБЩИ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

Преди да започне работа, операторът трябва да е напълно наясно с местоположението и работата на всички органи за управление и характеристики на машината; ежедневно проверявайте всички предпазни устройства на машината.

- Преди да започне цикъла на обработка, операторът трябва да се увери, че в ОПАСНИТЕ ЗОНИ няма ИЗЛОЖЕНИ ЛИЦА.
- Работодателят трябва да организира и използва лични предпазни средства в съответствие с разпоредбите на Директива 89/391/ЕИО (и следващите изменения). По време на употреба и поддръжка на машината е задължително да се използват лични предпазни средства (ЛПС), като обувки и предпазни костюми, одобрени за целите на предотвратяването на злополуки.
- Зоните за престой на оператора трябва винаги да бъдат свободни и без остатъци от мазнина.
- Забранено е да се приближавате до движещите се части на машината, като например количката и въртящите се части, когато машината работи.
- Абсолютно е забранено машината да работи автоматично с отстранени фиксирани и/или мобилни предпазители.
- Абсолютно е забранено да се задържат устройствата за безопасност, инсталирани на машината.
- Операциите по регулиране с намалени защиты трябва да се извършват от едно лице и по време на тяхното изпълнение е необходимо да се забрани достъпът до машината на неупълномощени лица.
- Инсталационното помещение на машината не трябва да има засенчени зони, неприятни заслепяващи светлини или опасни стробоскопски ефекти вследствие на осигуреното осветление.
- Машината може да работи на свободен въздух при околна температура от +5°C до +40°C.
- Машината трябва да се използва само от квалифициран персонал.

**ОПАСНОСТ**

**МАШИНАТА ТРЯБВА ДА СЕ ИЗПОЛЗВА САМО ОТ ЕДИН ОПЕРАТОР НАВЕДНЪЖ, АБСОЛЮТНО Е ЗАБРАНЕНО ЕДНОВРЕМЕННО ДА РАБОТЯТ ПОВЕЧЕ ОТ ЕДИН ОПЕРАТОР.**

**ОПАСНОСТ**

**НЕ СВАЛЯЙТЕ ФИКСИРАНИТЕ ПРЕДПАЗИТЕЛИ ПРИ МАШИНА В ДВИЖЕНИЕ, ВИНАГИ МОНТИРАЙТЕ ОБРАТНО ФИКСИРАНИТЕ ПРЕДПАЗИТЕЛИ СЛЕД ВСЯКА ОПЕРАЦИЯ ПО ПОДДРЪЖКА.**

След операция по регулиране със свалени някои предпазни устройства състоянието на машината с активни предпазни устройства трябва да бъде възстановено възможно най-скоро.

По никаква причина не променяйте части от машината (като връзки, отвори, покрития и т.н.), за да приспособите допълнителни устройства. За всякакви нужди или модификации, винаги се консултирайте с производителя.

## 2.2 ЗНАЦИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

» Виж - стр. 9

Знаците за безопасност, описани в това ръководство, са показани върху конструкцията на машината в подходящите точки и показват наличието на ситуации на потенциална опасност, дължаща се на остатъчни рискове.

Залепващите табелки, маркирани с черно-жълти ленти, показват зона, където има рискове за заетия персонал, в близост до тези знаци е необходимо да бъдете изключително внимателни.

Залепващите табелки, поставени на машината, трябва да се поддържат чисти и четливи.



- Опасност от премазване на ръцете и краката.



- Забранено е да се свалят неподвижните предпазители.



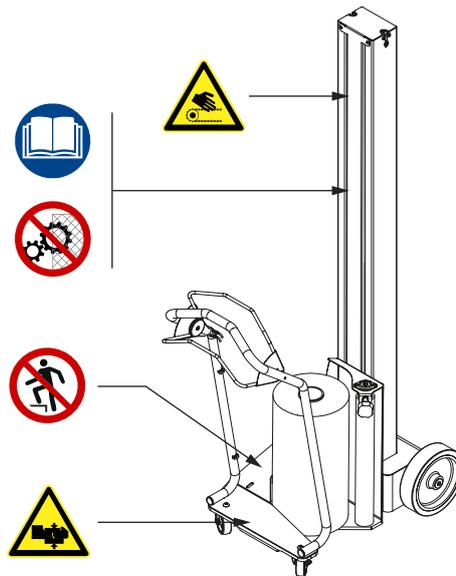
- Забранено е да се качвате върху машината.



- Преди работа с машината е задължително да прочетете внимателно ръководството за употреба.



- Опасност за пръстите от движещи се части.



Фигура 1

## 2.3 ОСТАТЪЧНИ РИСКОВЕ

Машината е проектирана и конструирана по такъв начин, че да позволява на оператора да я използва безопасно, елиминирайки или свеждайки до възможно най-ниско ниво остатъчните рискове, произтичащи от използването на предпазни устройства. Въпреки това, не беше възможно напълно да се премахнат някои рискове, изброени по-долу, тъй като те са присъщи за работата на самата машина:

### ОПАСНОСТ



#### *Опасност от премазване*

*По време на ръчно движение на машината по време на спускане към земята, за да се възстановят неизправности, съществува риск от удар и премазване между земята и колоната. Извършете операцията бавно.*

### ОПАСНОСТ



#### *Опасност от премазване*

*По време на фазите на движение на машината обърнете особено внимание на движението назад, за да избегнете риска от удар и премазване.*

### ОПАСНОСТ



#### *Опасност от премазване*

*Не стойте и не преминавайте в зоната за движение на количката. При спускане съществува риск от удар и премазване между количката и земята.*

## 2.4 ПРЕДПАЗНИ УСТРОЙСТВА

### ОПАСНОСТ



*Машината е проектирана и конструирана по такъв начин, че да позволява безопасна употреба при всички условия, предвидени от производителя, като се изолират движещите се части и елементите под напрежение чрез използване на предпазители и предпазни устройства за спиране на машината.*

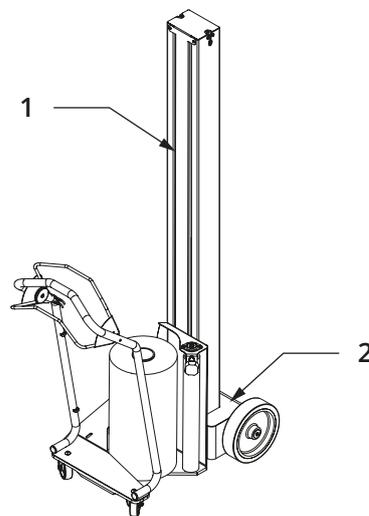
*Производителят не носи каквато и да било отговорност за щети, причинени на хора, животни или имущество, поради подправяне на устройствата за безопасност.*

» Виж - стр. 11

Машината е оборудвана с предпазни средства, необходими за предотвратяване на нараняване на оператора и щети по самата машина.

По машината са подготвени следните предпазители:

- Неподвижен предпазител **(1)** за защита на трансмисионните части на вертикалното плъзгане на количката (вериги и пиньони).
- Фиксиран предпазител **(2)** за защита на трансмисионните части, които трансформират въртящото се движение на предните колела на трансмисията на вертикалното движение (пиньони, вериги, вложки).
- Количката е оборудвана с 2 ограничителя, които намаляват скоростта в края на хода при съответното вертикално движение.
- За да се предотврати неконтролируемо спускане на количката, лявото предно колело е проектирано с по-дълга опора, така че предната тяга да е по-небалансирана на дясното колело. Този принцип намалява възможността предното дясно колело да загуби сцепление и да генерира неконтролирано спускане на количката.



Фигура 2

## 2.5 ЛИЧНИ ПРЕДПАЗНИ СРЕДСТВА (ЛПС)

За преместване, монтаж, употреба, поддръжка и демонтаж са необходими посочените по-долу лични предпазни средства.



- Задължение за носене на ръкавици.



- Задължение за носене на защитни обувки.



- Задължение за носене на защитно облекло.



- Задължение за носене на каска.

## 2.6 ОТДЕЛ ЗА СЕРВИЗНО ОБСЛУЖВАНЕ

За всякакви заявки, потребности или информация потребителят трябва да съобщи на производителя следните данни:

- Модел на машината
- Сериен номер
- Година на производство
- Дата на покупката
- Брой часове работа, приблизителен
- Подробни указания, свързани с конкретна обработка, която трябва да се извърши, или констатиран дефект.

### ОТДЕЛ ЗА СЕРВИЗНО ОБСЛУЖВАНЕ

**вижте заглавната страница с идентификация на машината**

Само при използването на оригинални резервни части е възможно да се гарантира поддържането на най-добрите характеристики на нашите машини.

## 3 ОПИСАНИЕ НА МАШИНАТА И ТЕХНИЧЕСКА ИНФОРМАЦИЯ

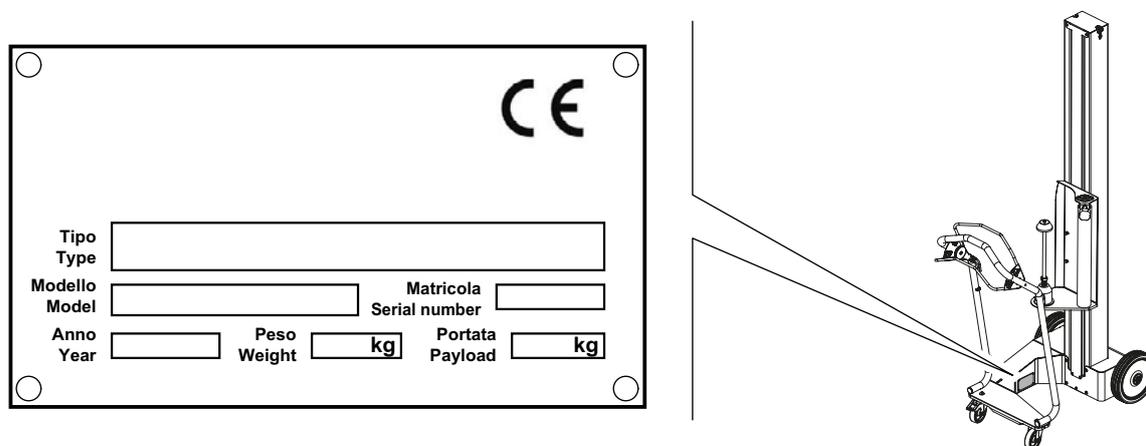
### 3.1 ИДЕНТИФИКАЦИОННИ ДАННИ НА ПРОИЗВОДИТЕЛЯ И НА МАШИНАТА

вижте заглавната страница с идентификация на машината

Идентификационната табела, закрепена към рамката на машината показва следните данни:

- Име и адрес на производителя
- Наименование на типа
- Модел на машината
- Сериен номер
- Година на производство
- Тегло (Kg)

» Виж - стр. 13



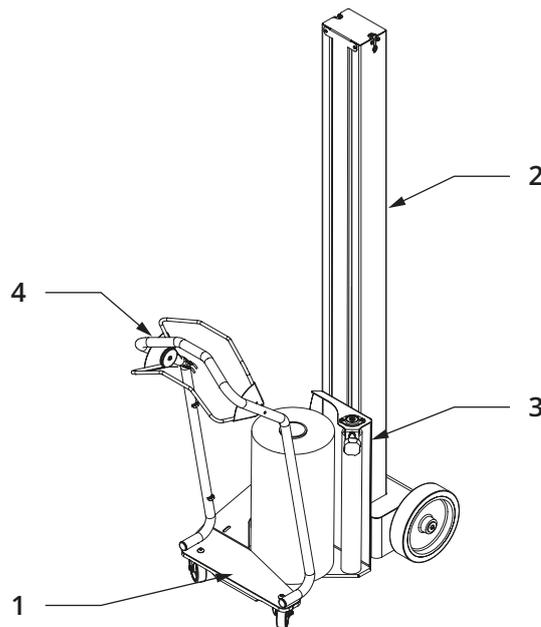
Фигура 3

## 3.2 ОБЩО ОПИСАНИЕ

Опаковъчната машина е ръчна машина, предназначена за опаковане и стабилизиране на палетизиращи продукти със стреч фолио. Стандартната машина се състои от следните части:

» Виж - стр. 14

- 1) **Основа:** задържащ корпус на кинематиката, който дава възможност за вертикално преместване на количката и поддръжка на всички групи. Основата е оборудвана с 4 колела, от които 2 задни на свободен ход, които също могат да се въртят около вертикалната си ос, от които 2 предни са неутрални и едно е свързано директно с кинематиката за повдигане на количката.
- 2) **Колона:** конструктивен елемент, съдържащ веригите, които позволяват движението да бъде прехвърлено към количката.
- 3) **Количка:** количка, която може да подава фолиото по време на увиването, като регулира степента на обтягане на фолиото при опаковане. Обтягането се регулира от вал, оборудван с механична спирачка, която може да се регулира ръчно от ръкохватката върху количката.
- 4) **Кормило:** позволява ви да преместите ръчно машината около материала, който ще бъде опакован. Кормилото има лост, който ви позволява да активирате или деактивирате кинематиката при боравене с количката.



Фигура 4

### 3.3 КОЛИЧКА ДЪРЖАЧ НА БОБИНИ

#### Количка FM (MB)

» Виж - стр. 15

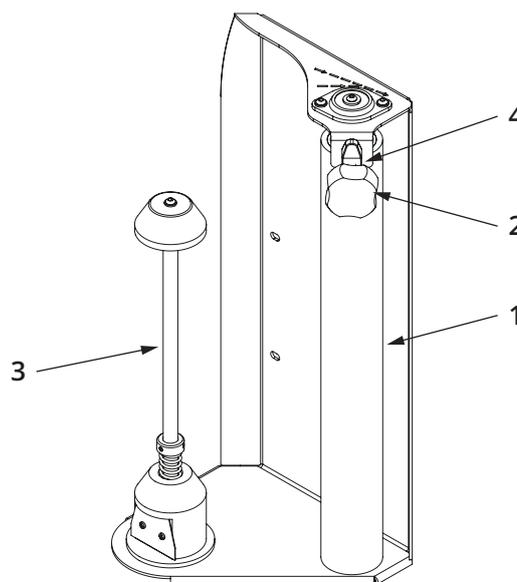
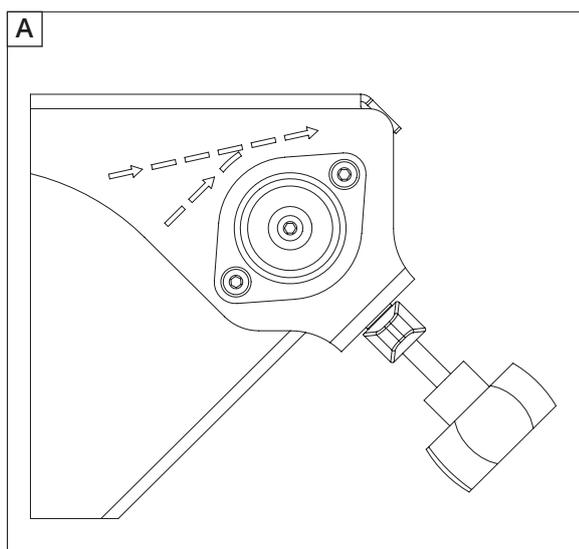
С тази количка е възможно да се регулира степента на обтягане на фолиото при опаковане върху палета.

Количка **FM (MB)** се състои от гумен вал **(1)**, оборудван с механична спирачка.

От ръкохватката **(2)** се регулира действието на спирачката и съответно обтягането на фолиото.

При стартиране фолиото трябва да бъде натоварено на количката, както следва:

- Преместете количката в долно положение, за да улесните вкарването на бобината.
- Поставете бобината върху центриращия щифт **(3)**.
- Поставете фолиото между ролките според маршрута, показан на схемата **(A)**.
- Схемата **(A)** е показана върху количката.
- Като завиеете ръкохватката **(2)** се увеличава обтягането на фолиото, като я развиете - намалява. След като бъде намерено правилното регулиране, положението на ръкохватката **(2)** трябва да бъде фиксирано чрез затягане на контрагайката **(4)**.



Фигура 5

### 3.4 ИНТЕНЗИВНА УПОТРЕБА - ПРЕДВИДЕНА УПОТРЕБА - ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

Машината за опаковане е проектирана и произведена за опаковане чрез стреч фолио на продукти от различни видове, подредени върху палети, с цел да се направи опаковката стабилна и защитена от влага и прах по време на фазите на транспортиране и съхранение.

Ръчният опаковач механизъм се премества ръчно от отговорния оператор около палетизираните продукти. Като задържате лоста за управление натиснат напред, количката се движи постепенно нагоре пропорционално на маршрута, изминат от машината до максималната височина, зададена от физическите граници на колоната. В горно положение количката спира автоматично. В края на операцията по опаковане отговорният оператор трябва да среже стреч фолиото, за да затвори и завърши опаковането.

#### Работни граници

Машината трябва да се използва само от един оператор едновременно.

На мястото на употреба на машината трябва да има правилна и равномерна настилка, с максимален наклон от 1%.

Машината не трябва да се използва на места, изложени на неблагоприятни климатични явления и атмосферни влияния.

#### Стреч фолио

Използвайте фолио с характеристики, подходящи за типа на наличната количка и вида на поставяне на опаковката, за която е предназначена машината; винаги преценявайте избора на фолио според информационния лист за безопасност на същото.

Използвайте перфорирано фолио, ако се изисква вентилация за пакетирани продукти, които в противен случай генерират конденз (пресни органични продукти: плодове, зеленчуци, растения и др.).

Използвайте покривно фолио, ако се изисква защита от светлина на фоточувствителни продукти.

### **3.5 НЕПРЕДВИДЕНА И НЕРАЗРЕШЕНА УПОТРЕБА - ПРЕДВИДИМА И НЕПРЕДВИДИМА НЕПРАВИЛНА УПОТРЕБА**

Използването на машината за опаковане на палети за операции, които не са разрешени, неправилното ѝ използване и липсата на поддръжка могат да представляват риск от сериозна опасност за здравето и безопасността на оператора и изложените лица, както и да повредят функционалността и безопасността на машината.

Описаните по-долу действия предоставят списък на някои разумно по-предвидими възможности за „неправилна употреба“ на машината.

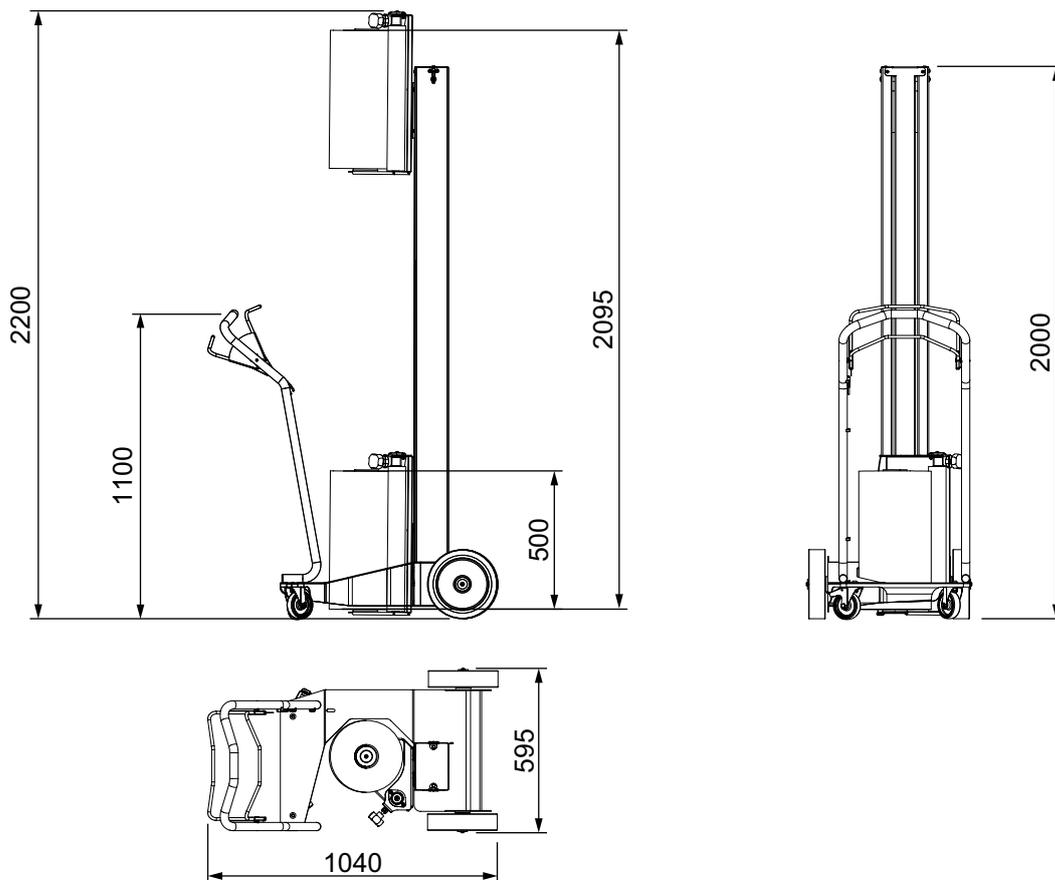
- НИКОГА НЕ задействайте работния цикъл, когато има хора в непосредствена близост до машината.
- НИКОГА НЕ позволявайте на неквалифициран персонал или деца на възраст под 16 години да използват машината.
- НИКОГА НЕ напускайте станцията за управление по време на работната фаза.
- НИКОГА НЕ зареждайте върху машината контейнери, съдържащи токсични, корозивни, експлозивни и запалими продукти.
- НИКОГА НЕ използвайте машината на открито или при непредвидени условия на околната среда.
- НИКОГА НЕ използвайте машината за операции, различни от предвидената употреба.
- НИКОГА НЕ използвайте машината в конструктивна конфигурация, различна от тази, предоставена от производителя.
- НИКОГА НЕ работете с повече от един оператор едновременно.
- НИКОГА НЕ включвайте други системи и/или оборудване, които не са взети предвид от производителя при изпълнителния проект.
- НИКОГА НЕ използвайте машината с предпазители, които са подправени или отстранени.
- НИКОГА НЕ използвайте търговските устройства за цел, различна от предвидената от производителя.

### 3.6 ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ И ШУМ

- Габаритни размери Виж - стр. 18
- Нетно тегло на корпуса на машината 74 kg
- Стреч фолио 17/30  $\mu\text{m}$
- $\varnothing$  вътрешна тръба на бобината  $\varnothing 76 \text{ mm}$
- Външен  $\varnothing$  на бобината  $\varnothing 250 \text{ mm}$
- Височина на бобината 500 mm
- Макс. тегло на бобината 8 kg
- Скорост на количката: пропорционална на скоростта на напредване на оператора

#### Шум

В съответствие с приложение 1 към Директива 2006/42/ЕО относно машините производителят декларира, че шумовите емисии от станцията на оператора са по-малки от 70 dB(A).



Фигура 6

## 3.7 РАБОТНА И КОНТРОЛНА СТАНЦИЯ

### 3.7.1 ОСНОВНА РАБОТНА СТАНЦИЯ

» Виж - стр. 19

Машината предвижда място за основен правостоящ оператор, застанал пред кормилото **(A)**. Кормилото е монтирано върху конструкцията на машината и е оборудвано с дръжка и лост за управление на вертикалното движение на количката. Устройствата, монтирани на кормилото, са лесно достъпни.

Позицията на оператора е извън опасните зони.

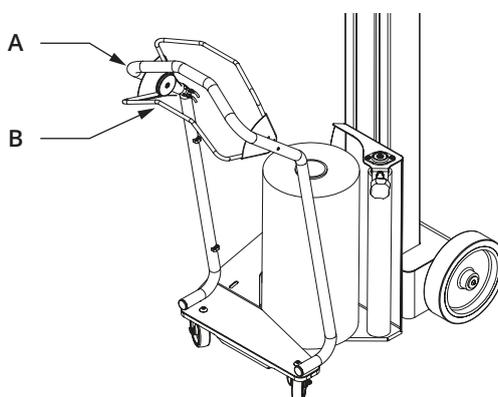
### 3.7.2 ИНТЕРФЕЙСИ ЧОВЕК- МАШИНА

» Виж - стр. 19

Лостът за управление **(B)** е монтиран на кормилото на машината и е снабден със специфична местна идентификация на свързаните функции, като се използват икони, издълбани от страни на самия лост. Използваните устройства за управление (лост за включване на механизма за ръчно движение на количката) имат достатъчна форма, размер и физическа конструкция, за да се гарантира правилното използване от оператора. Органите за управление са разположени далеч от опасни зони и на височини над земната повърхност, така че операторът да има достъп до тях без умора или неудобство и са избрани и монтирани по такъв начин, че да се сведе до минимум рискът от случайни маневри.

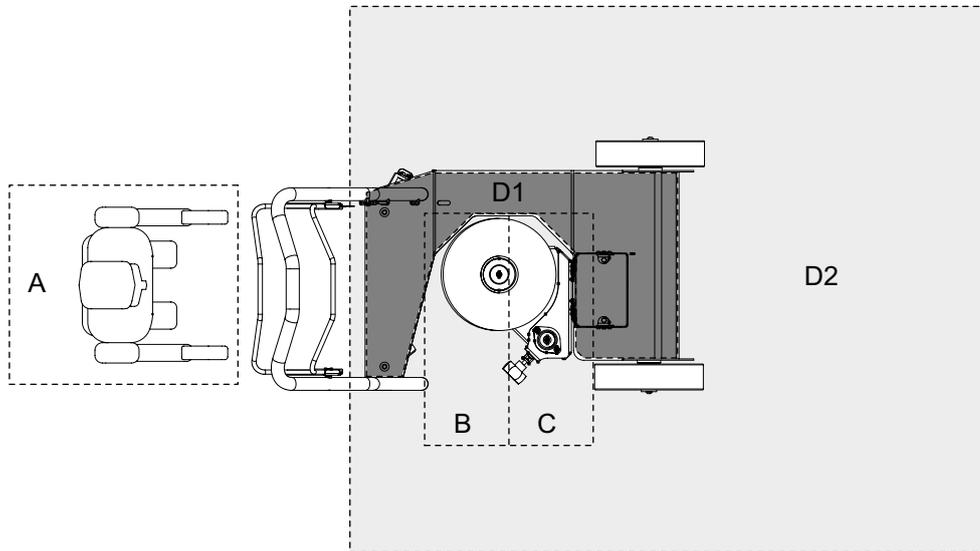
Те са избрани да издържат на всички предвидими натоварвания по време на работа на машината.

Устройствата за управление гарантират функционирането им само чрез съзнателни действия, за да се избегнат нежелани операции и опасни ситуации за оператора.



Фигура 7

### 3.7.3 РАБОТНИ ЗОНИ



Фигура 8

#### СТАНЦИЯ А - Контролна зона

Трябва да бъде зает от оператора за изпълнение на работния цикъл.

Това е позицията, от която операторът управлява задействането, спирането и работните режими на машината. Също така позволява визуален контрол на работния цикъл.

#### СТАНЦИЯ Б - Работна зона

В работното пространство операторът извършва следните операции:

- закрепване на фолиото към ъгъл на палета, за да започне работния цикъл;
- срязване на фолиото в края на работния цикъл.

#### ОПАСНОСТ



**Закачването и рязането на филма трябва да се извършват при спряна машина.**

» Виж - стр. 20

### СТАНЦИЯ С - зона за поддръжка

В зоната за поддръжка операторът извършва следните операции:

- смяна на бобината с фолио;
- регулиране на обтягането на фолиото, ако е монтирано на ръба на количката.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

---



*Всички операции, които могат да се извършват в положение "С", трябва да се извършват с количката в изцяло долна позиция и спряна машина.*

---

### ОПАСНОСТ

---



*ПО ВРЕМЕ НА УПОТРЕБА Е ЗАБРАНЕНО ПРЕСИЧАНЕТО НА ВЪТРЕШНАТА ЗОНА НА МАШИНАТА „D1“ И ЗОНАТА ОКОЛО НЕЯ „D2“.*

---

## 4 ТРАНСПОРТ ЗА ПРЕМЕСТВАНЕ СЪХРАНЕНИЕ

### 4.1 ОПАКОВАНЕ И РАЗОПАКОВАНЕ

Машината е изпратена.

При получаване на машината се уверете, че опаковката не е повредена по време на транспортирането или че не е била модифицирана с последващо вероятно изваждане на съдържащите се вътре части. Придвигнете опакованата машина възможно най-близо до мястото, предвидено за инсталация, и пристъпете към разопаковане, като внимавате да се уверите, че доставката отговаря на спецификациите на поръчката.

#### ОПАСНОСТ



*Подемните и транспортните средства трябва да се избират в зависимост от размерите, теглото, формата на машината и нейните компоненти. Товароносимостта на подемното оборудване трябва да бъде по-голяма (с марж на безопасност) от теглото на компонентите за транспортиране.*

**Забележка:** Ако се установят щети или липсващи части, ги съобщете незабавно на отдела за сервизно обслужване и на превозвача, като представите фотографска документация.

Уверете се, че в опаковката на машината не са останали дребни части. Извършете щателна проверка на общите условия.

За изхвърляне на различните материали, съставляващи опаковката, спазвайте действащите разпоредби за опазване на околната среда.

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



*При разтоварване и работа е необходимо наличието на помощник за евентуални сигнали по време на транспортиране.*

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



*ПРОИЗВОДИТЕЛЯТ не поема отговорност за щети, причинени от неправилни операции, от неквалифициран персонал или от използването на неподходящи средства.*

## 4.2 ТРАНСПОРТИРАНЕ И БОРАВЕНЕ С ОПАКОВАНА МАШИНА

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



*За повдигане и транспортиране на ОПАКОВАНАТА машина използвайте САМО вилчен високовдигач с достатъчна товароносимост. ВСЯКА ДРУГА СИСТЕМА ВОДИ ДО ОТПАДАНЕ НА ЗАСТРАХОВАТЕЛНОТО ПОКРИТИЕ ЗА ЕВЕНТУАЛНИ ЩЕТИ, ПРИЧИНЕНИ НА МАШИНАТА.*

### ИНФОРМАЦИЯ



*ТЕГЛОТО НА ОПАКОВКАТА ОБИКНОВЕНО Е ПОСОЧЕНО ВЪРХУ КУТИЯТА.*

### ОПАСНОСТ

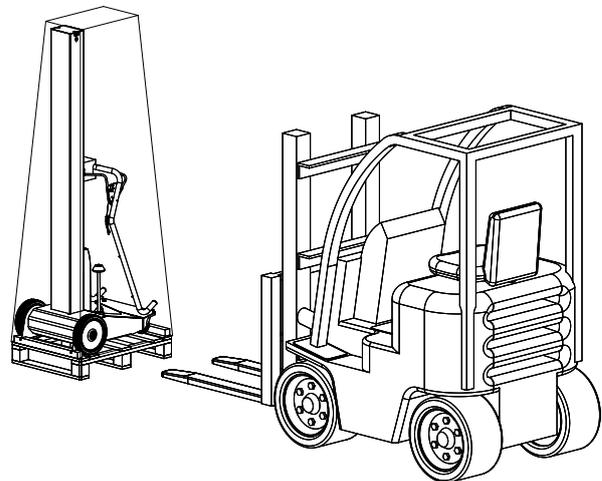


*ПРЕДИ ВСЯКА ОПЕРАЦИЯ ВИНАГИ СЕ УВЕРЯВАЙТЕ, ЧЕ НЯМА ИЗЛОЖЕНИ ХОРА В ОПАСНИ ЗОНИ (В ТОЗИ СЛУЧАЙ ЗОНАТА ОКОЛО ЧАСТИТЕ НА МАШИНАТА СЕ СЧИТА ИЗЦЯЛО ЗА ОПАСНА ЗОНА).*

Размери на опаковката: 800x600x2200 mm

Тегло на опаковката: 90 kg

\*Машина СТАНД.



Фигура 9

### **4.3 СЪХРАНЕНИЕ НА ОПАКОВАНАТА И РАЗОПАКОВАНАТА МАШИНА**

В случай на дълга неактивност на машината, клиентът трябва да се увери в средата, в която е поставена, и да провери състоянието на поддръжка.

Ако машината не се използва и съхранява в среда съгласно техническите спецификации, е необходимо плъзгащите се части да се гресират. Ако имате съмнения, свържете се с отдела за сервизно обслужване на производителя.

Производителят не носи каквато и да било отговорност, в случай че потребителят не посочи или не поиска горепосочената информация.

## 5 МОНТАЖ

### 5.1 РАЗРЕШЕНИ УСЛОВИЯ НА ОКОЛНАТА СРЕДА

*Температура:*

Обичайно машината трябва да работи в среда с температури между +5°C и +40°C.

*Атмосферни условия:*

Относителна влажност не по-висока от 50% при температура между 40°C и 90% при температура не по-висока от 20°C (без конденз). В случай, че условията на околната среда не са подходящи за работата на машината, при поискване, производителят може да предостави решения за разрешаване на проблема.

*Осветление:*

Минимално изисквано и задължително осветление: 300–500 лукса.

#### ОПАСНОСТ



***Стандартната машина не е подготвена и проектирана да работи в среда с експлозивна атмосфера или с риск от пожар.***

### 5.2 ИНСТАЛИРАНЕ НА МАШИНАТА

#### 5.2.1 СТАНДАРТНА МАШИНА

Машината, в стандартна версия, се доставя, както следва:

- кормилото е разглобено.

Не се изисква специална подготовка на опорната повърхност. Повърхността трябва да бъде гладка и плоска в двете посоки (максимално допустим наклон 1%) и с такава консистенция, че да издържи теглото на машината при пълно натоварване.

Поставете обратно кормилото и сглобете разглобените части.

## 5.3 СГЛОБЯВАНЕ НА МАШИНАТА

» Виж - стр. 26

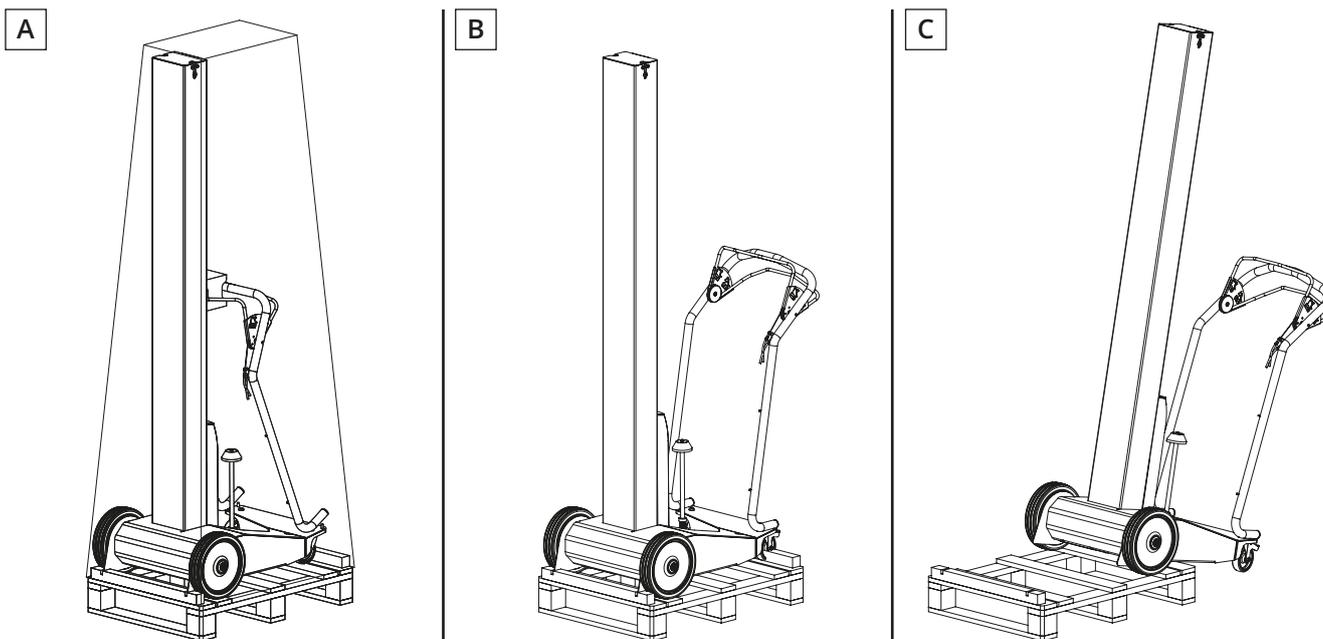
Действайте по следния начин:

- A) Свалете опаковката на машината.
- B) Закрепете кормилото с доставените винтове. Освободете спирачката за блокиране на колелата.
- C) Свалете машината от носещия палет с помощта на колелата.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



*Ако не е възможно да се намери цялото оборудване, необходимо за правилното движение на машината, за да се избегне увреждане на здравето на оператора и/или на изложените лица или на машината, операторът трябва да се свърже с производителя.*



Фигура 10

## 6 ВЪВЕЖДАНЕ В ЕКСПЛОАТАЦИЯ

### 6.1 КОМАНДИ НА МАШИНАТА

- 1) **Ръчен лост** за управление на издигането/спускането на количката:

Лостът за управление е монтиран на кормилото на машината и е снабден със специфична местна идентификация на свързаните функции, като се използват икони, издълбани от страни на самия лост:

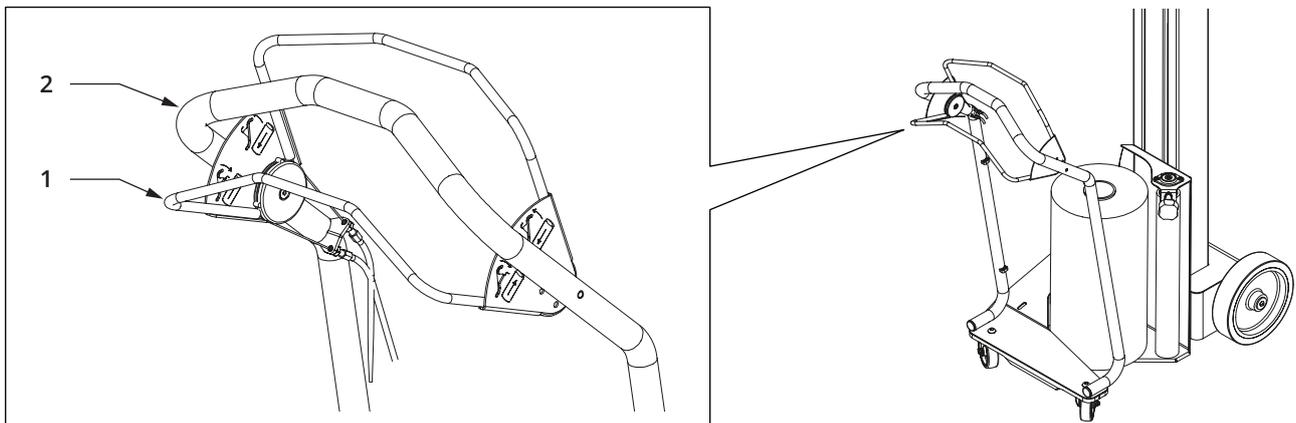
- Лост напред: повдигане на количката.

- Лост назад: спускане на количката.

Лостът за управление осигурява съответното функциониране само със съзнателни действия, за да се избегнат нежелани операции и опасни ситуации за оператора.

- 2) **Дръжка** (ръчна лента) за ръчно движение (преместване) на машината.

Функционирането може да се извърши само с доброволни действия, за да се избегнат нежелани операции и опасни ситуации за оператора.



Фигура 11

## 6.2 ФУНКЦИОНИРАНЕ

### 6.2.1 ЗАРЕЖДАНЕ НА БОБИНА С ФОЛИО

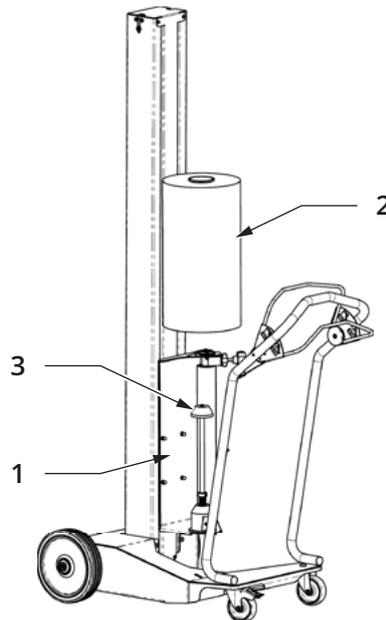
» Виж - стр. 28

- A) Преместете количката (1) в долно положение, за да улесните вкарването на бобината.
- B) Спрете машината, като използвате ръчната спирачка.
- C) Нанижете бобината (2) във вала на държача на бобината (3).
- D) Развийте фолиото и го прекарайте зад вала.

#### ОПАСНОСТ



*По време на фазите на зареждане на бобината машината трябва да бъде спряна и с количка в долно положение, за да се избегнат опасностите от удар, премазване и порязване поради контакта на оператора с движещите се части на машината (количка).*

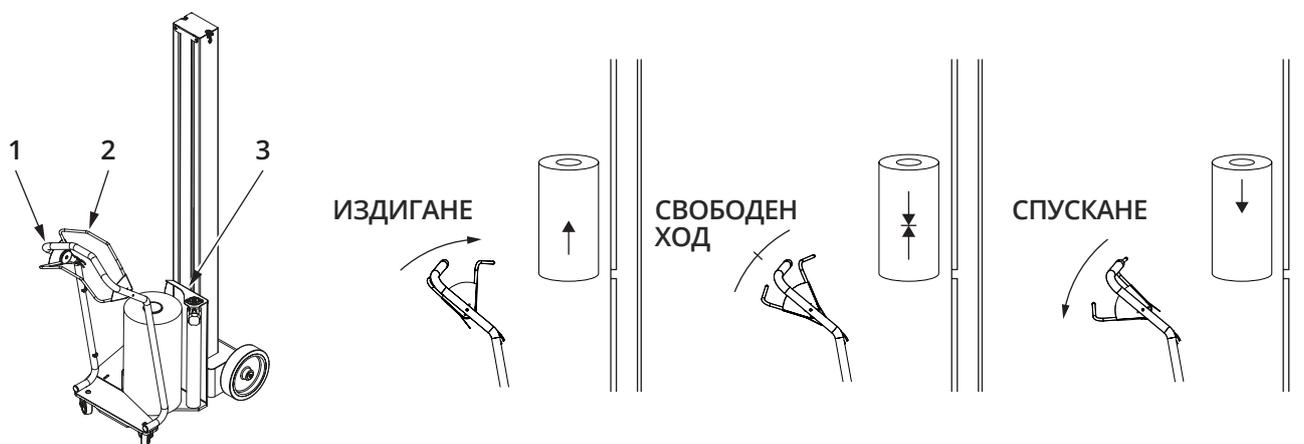


Фигура 12

## 6.2.2 ИЗПОЛЗВАНЕ НА МАШИНАТА

» Виж - стр. 29

- В началото на цикъла приблизете машината към продукта, който ще бъде опакован, като го избутате чрез кормилото **(1)**; в тази фаза на приближаване не работете с лоста за управление **(2)**.
- Закачете фолиото към продукта, който ще се опакова, и натиснете машината около продукта, за да започнете да навивате.
- За да извършите няколко оборота за подсилване в първата фаза на въртене около палета, натиснете машината, без да задействате лоста за управление **(2)**, количката държача на бобина **(3)** не се движи.
- След като оборотите за подсилване приключат, като продължете да натискате машината, като натискате контролния лост **(2)** напред, количката държач на бобината **(3)** започва да се издига пропорционално на изминатия път, като увива продукта спираловидно при издигане.
- За да извършите оборотите за подсилване на междинни положения или за да увеличите припокриването на филма върху продукта, освободете лоста за управление **(2)**, количката държач на бобина **(3)** спира хода си; за да възобновите издигането, натиснете лоста **(2)** отново напред.
- След завършване на вертикалното увиване на продукта или на оборотите за подсилване в горната част на продукта, издърпайте лоста за управление **(2)** назад, колички държач на бобина **(3)** започва да се спуска пропорционално на изминатия път, като увива продукта спираловидно при спускане.
- Дори във фазата на спускане е възможно да се извършат обороти за подсилване или да се увеличи припокриването чрез отпускане на лоста **(2)**.
- За да възобновите спускането, издърпайте отново лоста за управление **(2)** назад, като го държите назад, докато количката държач на барабана **(3)** достигне положението на долния ограничител на хода, в този момент отпуснете лоста **(2)**, след това спрете да натискате машината.



Фигура 13

» Виж - стр. 29

Всички операции по управление на лоста **(2)** трябва да се извършват с машина в движение, без да се спира въртенето на машината около продукта.

Лостът за управление **(2)** трябва винаги да се задейства силно и докрай в двете посоки; бавните и частични движения на лоста може да предизвикат неизправности и преждевременно износване.

За да намалите припокриването, дръжте лоста **(2)** активиран (натиснат напред по време на издигането и изтеглен назад по време на спускането) и извървете по-далечния от продукта път.

По същия начин, за да се увеличи припокриването, е необходим път по-близо до продукта.

В двете крайни точки на вертикалния ход на количката държач на бобина **(3)** (количка нагоре и количка надолу) сработва спирачка, която прави тягата на машината по-тежка: това е сигналът, че количката **(3)** е достигнала такива позиции, за които лостът за управление **(2)** трябва да бъде отпуснат.

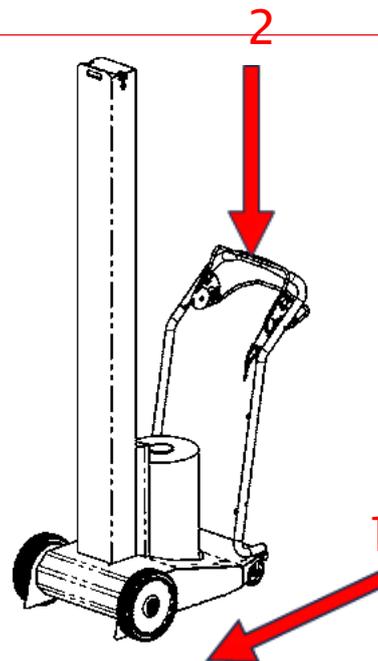
Всеки път, когато операторът се отдалечи от управлението, количката държач на бобина **(3)** спира хода си в точката, където се намира.

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



*Потребителят трябва първо да изключи машината (1) за да задейства завъртането на колелата, след което да задейства дръжката (2) за да повдигне или да снижи количката, носеща бобината.*

- *Задействайте дръжката (2) само при машина в движение*
- *Не задействайте дръжката (2) при спряна машина.*

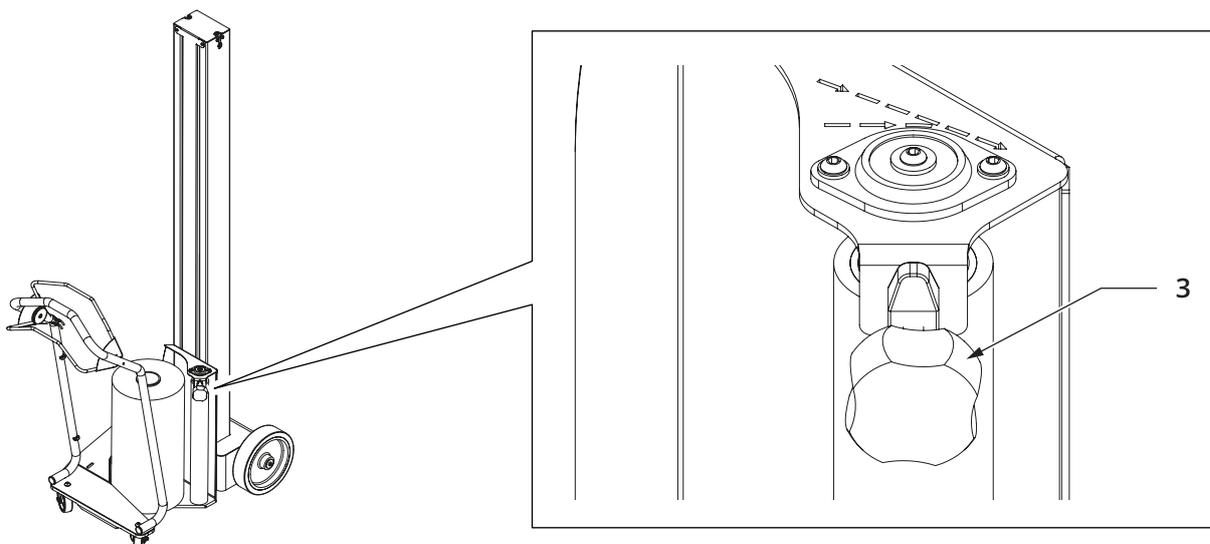


### 6.2.3 РЕГУЛИРАНЕ

» Виж - стр. 31

За да регулирате опъването на фолиото, използвайте черната ръкохватка **(3)**:

- Завъртете по посока на часовниковата стрелка, за да увеличите опъването на фолиото.
- Завъртете обратно на часовниковата стрелка, за да намалите опъването на фолиото.



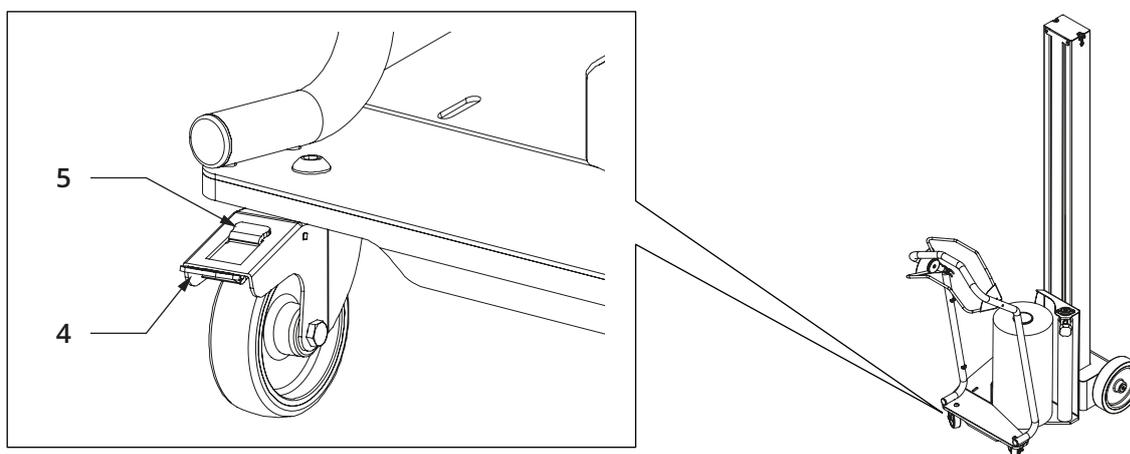
Фигура 14

### 6.2.4 СПИРАЧКА ЗА ПАРКИРАНЕ

» Виж - стр. 31

Когато машината не се използва, паркирайте я със спирачката.

- Когато колелото не е спряно, за да задействате спирачката, натиснете лоста **(4)** с крак.
- Когато колелото е спряно, за да освободите спирачката, натиснете лоста **(5)** с крак.



Фигура 15

## 7 ПОДДРЪЖКА

### 7.1 ОБЩИ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

#### ОПАСНОСТ



*Персоналът, който извършва операциите по поддръжката, трябва да действа в съответствие с това, което е докладвано в настоящия документ и в пълно съответствие с разпоредбите за предотвратяване на аварии, предвидени в международните директиви и законодателството на страната по местоназначение на машината. Трябва също да носите подходящи ЛПС, за да извършвате всички операции по поддръжката.*

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



*Операциите по поддръжката, които изискват намеса на механични части и/или електрически компоненти, трябва да се извършват от квалифицирани техници. Операторът може да извършва само операции по почистване и визуални проверки на машинното оборудване.*

#### ИНФОРМАЦИЯ



*Цялата информация за поддръжката се отнася само и изключително за рутинната поддръжка с интервенции, насочени към правилната ежедневна работа на машината. Работите по извънредната поддръжка трябва да се извършва от специализираните техници на производителя.*

- Операциите по поддръжката трябва да се извършват с достатъчно осветление; в случай на поддръжка, разположена в зони, които не са достатъчно осветени, трябва да се използват преносими устройства за осветяване, като се внимава да се избягват засенчени зони, които предотвратяват или намаляват видимостта на точката, в която се извършва операцията, или на околните зони.
- За ремонта трябва да се използват само оригинални материали, за да се гарантира безопасността на машината във всеки случай. Наличните инструменти трябва да бъдат подходящи за употреба, като абсолютно задължително се избягва неправилното използване на инструменти или оборудване.

### **7.1.1 СПЕЦИАЛНИ ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ**

При извършване на дейности по поддръжка или ремонт се прилагат следните препоръки:

- Преди да започнете работа, поставете знак „ИНСТАЛАЦИЯ В ПРОЦЕС НА ПОДДРЪЖКА“ в ясно видима позиция;
- Не използвайте разтворители и запалими материали;
- Внимавайте да не се разпръскват охлаждащи смазочни течности в околната среда;
- За достъп до най-високите части на машината използвайте средствата, подходящи за извършване на операциите;
- Не се качвайте върху частите на машината или върху картерите, тъй като те не са проектирани да издържат хора;
- В края на работите, възстановете и обезопасете правилно всички защиты и предпазители, които са отстранени или отворени.

### **7.1.2 ПОЧИСТВАНЕ**

Периодично почиствайте с влажна кърпа предпазните устройства, по-конкретно прозрачните материали на обтекателя.

## 7.2 ПЛАНИРАНА ПОДДРЪЖКА

Този раздел описва операциите, които трябва да се извършват периодично, за да се гарантира правилното функциониране на машината.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



**СТРИКТНОТО СПАЗВАНЕ НА ПОСОЧЕНИТЕ ПО-ДОЛУ ОПЕРАЦИИ ПО ПОДДРЪЖКАТА Е ОТ СЪЩЕСТВЕНО ЗНАЧЕНИЕ, ЗА ДА СЕ НАПРАВИ РАБОТАТА НА МАШИНАТА ПО-ЕФЕКТИВНА И ДЪЛГОТРАЙНА.**

### ИНФОРМАЦИЯ



**АКО ПОДДРЪЖКАТА НА МАШИНАТА СЕ ИЗВЪРШВА ПО НАЧИН, КОЙТО НЕ СЪОТВЕТСТВА НА ПРЕДОСТАВЕНИТЕ ИНСТРУКЦИИ, ПРОИЗВОДИТЕЛЯТ НЕ НОСИ НИКАКВА ОТГОВОРНОСТ ЗА НЕПРАВИЛНАТА РАБОТА НА МАШИНАТА.**

### 7.2.1 ЕЖЕДНЕВНА ПОДДРЪЖКА

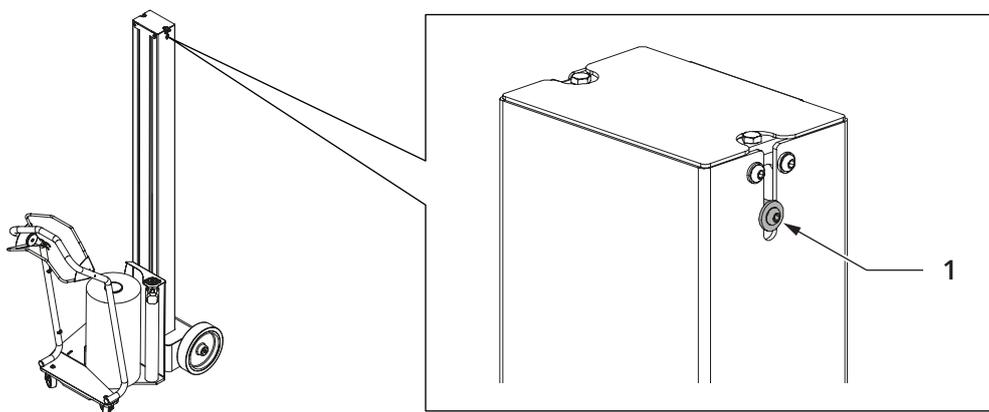
**Почистване.** Внимателно отстранете всички следи от замърсяване по всички повърхности на машината. Използвайте чиста и влажна кърпа.

## 7.2.2 ПОДДРЪЖКА НА ВСЕКИ ШЕСТ МЕСЕЦА

### 7.2.2.1 ПРОВЕРКА НА ОПЪВАНЕТО НА ВЕРТИКАЛНИТЕ ВЕРИГИ

» Виж - стр. 35

- A) Проверете опъването на вертикалните вериги.
- B) Ако е необходимо, опънете веригите чрез използването на обтегачите в горната част на колоната **(1)**.

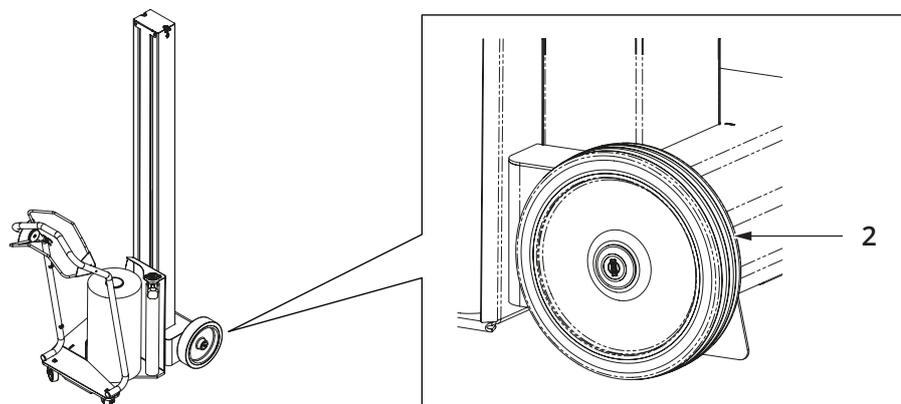


Фигура 16

### 7.2.2.2 ПРОВЕРКА НА ОПЪВАНЕТО НА ЗАДВИЖВАЩОТО КОЛЕЛО

» Виж - стр. 35

- A) Проверете опъването на веригата на задвижващото колело **(2)**.
- B) Ако е необходимо, обтегнете веригата, плъзнете групата на колелото по дължина на слотовете.



Фигура 17

## 7.2.3 ЕЖЕГОДНИ ОПЕРАЦИИ

### 7.2.3.1 ГРЕСИРАНЕ НА СТЕНИТЕ НА КОЛОНАТА

» Виж - стр. 35

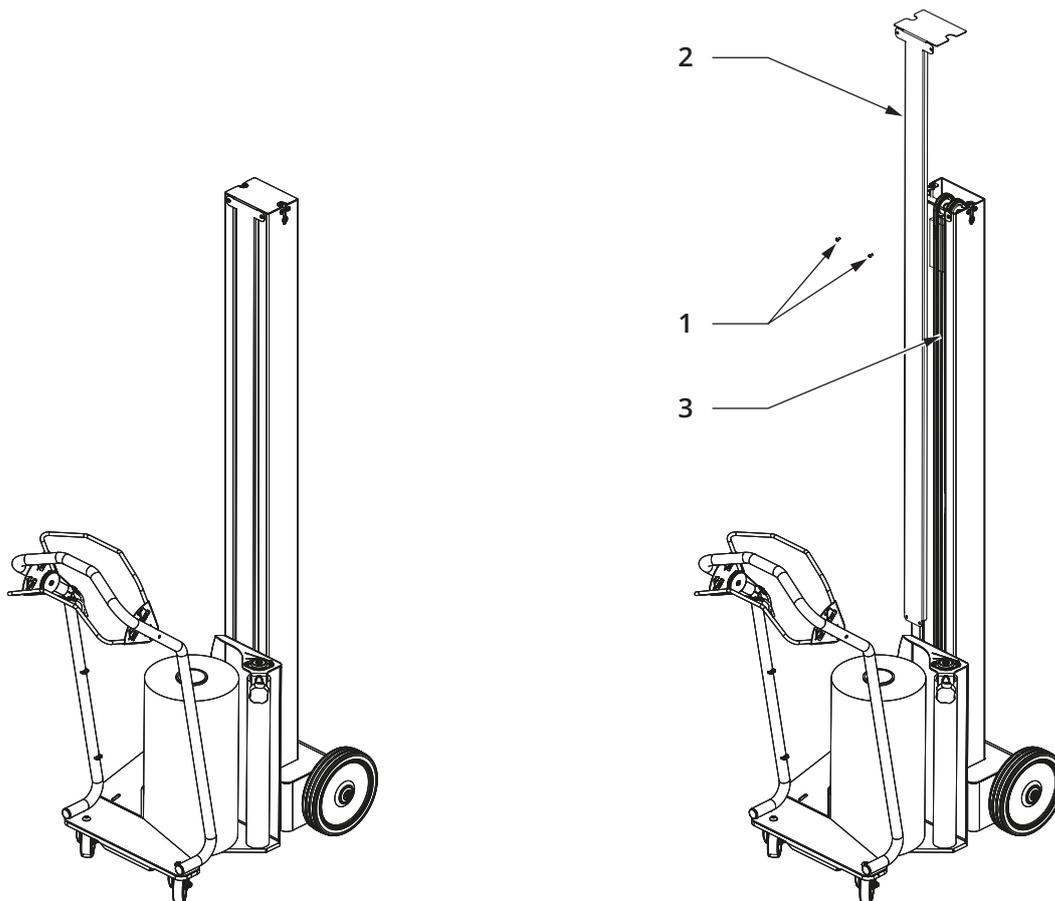
Действайте по следния начин:

- A) Свалете фиксиращите винтове **(1)**.
- B) Отстранете картера **(2)**.
- C) Гресирайте стените на колоната **(3)**, където се плъзгат колелата на количката.

## ИНФОРМАЦИЯ



За гресирание използвайте многофункционална литиева грес.



Фигура 18

## 8 ОТСТРАНЯВАНЕ НА НЕИЗПРАВНОСТИ

### 8.1 ПЕРСОНАЛ, УПЪЛНОМОЩЕН ДА РАБОТИ ВЪВ ФАЗАТА НА ОТСТРАНЯВАНЕ НА НЕИЗПРАВНОСТИ

По време на фазата на отстраняване на неизправности само персоналът, отговарящ за поддръжката на машината, е упълномощен да работи.

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



*Операторът на машината не е упълномощен да работи с машината във фазата на отстраняване на неизправности.*

#### ОПАСНОСТ



*При отстраняване на неизправности е забранено да се водят неупълномощени лица близо до машината.*

### 8.2 ОБОБЩЕНА ТАБЛИЦА НА НЕИЗПРАВНОСТИТЕ, ОТСТРАНЯВАНЕТО ИМ И РЕШЕНИЯТА

НЕИЗПРАВНОСТ / ПОВРЕДА	ВЕРОЯТНА ПРИЧИНА	ИНТЕРВЕНЦИЯ
Количката не се издига или се спуска по неконтролиран начин	Прекомерно тегло на бобината спрямо регулирането на ограничителя на въртящия момент	Механик по поддръжката: Затегнете пръстените, за да осигурите по-голяма тяга
<b>За неизправности, които не са показани в таблицата, се свържете с отдела за сервизно обслужване на производителя</b>		

### 8.3 ИНТЕРВЕНЦИИ ЗА ВЪЗСТАНОВЯВАНЕ

» Виж - стр. 38

Ако количката не се издига или се спуска по неконтролиран начин, за да се възстанови нормалната работа на машината, процедирайте, както следва:

- A) Натиснете спирачката.
- B) Застанете в предната част на машината.

- C) Натиснете единия крак срещу основата.
- D) Хванете колоната с ръце, като използвате за опорна точка колелата, докато оребряванията влязат в контакт с пода.
- E) Бавно придвижете машината, докато колоната опре в пода.

## ОПАСНОСТ



**Бъдете внимателни при ръчна работа с машината. Извършете операцията бавно.**

- F) Свалете винтовете (1).
- G) Отстранете картера (2).
- H) В случай, че количката се спусне извън контрола, затегнете пръстена (3).
- I) В случай, че количката не се издига, пръстенът (4) трябва да се затегне.

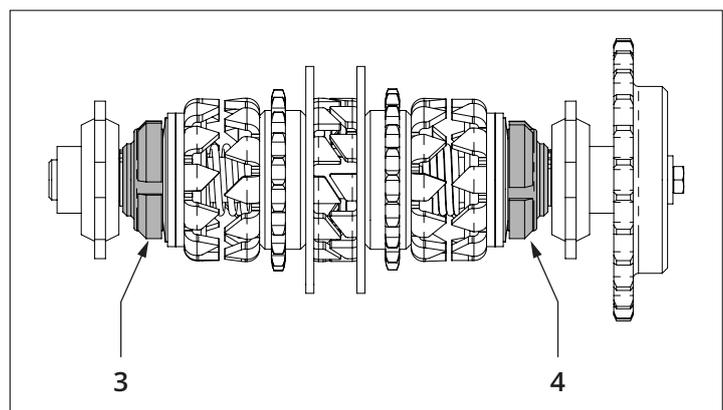
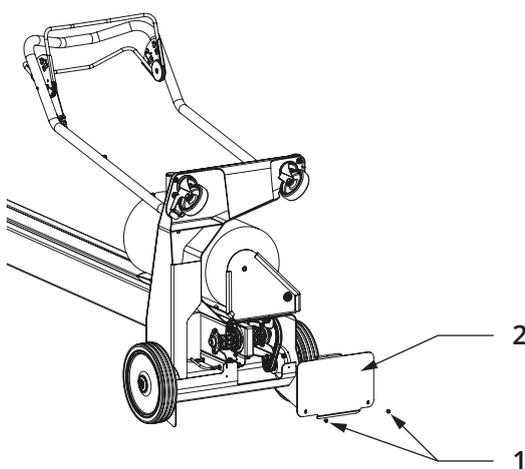
Необходимо е да използвате следните инструменти:

- глух ключ 3 mm;
- секторен гаечен ключ 30

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ



**Ако затегнете твърде много пръстена, ударът на количката в края на хода ще бъде по-силен и по-рязък, отколкото трябва да бъде.**



Фигура 19

## 9 ИЗВЕЖДАНЕ ОТ ЕКСПЛОАТАЦИЯ

### 9.1 ДЕМОНТАЖ, БРАКУВАНЕ И ИЗХВЪРЛЯНЕ

#### ОПАСНОСТ



**КОГАТО МАШИНАТА ИЛИ НЕЙНИТЕ КОМПОНЕНТИ, КОИТО СА СЧУПЕНИ, ИЗНОСЕНИ ИЛИ В КРАЯ НА ПРЕДВИДЕНИЯ ИМ ЖИВОТ, ВЕЧЕ НЕ МОГАТ ДА БЪДАТ ИЗПОЛЗВАНИ ИЛИ РЕМОНТИРАНИ, ТЕ ТРЯБВА ДА БЪДАТ БРАКУВАНИ.**

- Бракуването на машината трябва да се извършва с помощта на подходящо оборудване, избрано във връзка с естеството на материала, върху който се работи.
- Всички компоненти трябва да бъдат демонтирани и бракувани, след като бъдат разделени на малки части, така че нито един от тях да не може обосновано да бъде повторно използван.
- При бракуване на машината е необходимо частите ѝ да се обезвреждат диференцирано, като се отчита различният характер на същите (метали, масла и смазочни материали, пластмаса, каучук и др.), като се възлага на специализирани фирми, квалифицирани за целта и във всеки случай, в съответствие с разпоредбите на действащия закон за обезвреждане на твърди промишлени отпадъци.

#### ОПАСНОСТ



**НЕ СЕ ОПИТВАЙТЕ ДА ИЗПОЛЗВАТЕ ПОВТОРНО ЧАСТИ ИЛИ КОМПОНЕНТИ НА МАШИНАТА, ЧИЯТО ЦЯЛОСТ ИЗГЛЕЖДА ЗАПАЗЕНА, СЛЕД КАТО СА БИЛИ ОБЯВЕНИ ЗА НЕПОДХОДЯЩИ.**







## **PKG Srl a socio unico**

Via Torrianese, 58  
47824 Poggio Torriana (RN) - ITALY

Tel. 0541 627063

**[www.pkg-group.com](http://www.pkg-group.com)**  
**[info@pkg-group.com](mailto:info@pkg-group.com)**